

DOMESTIC WORKERS UNITED
INTERVIEW afc2015027_03480_ms03
Livicia Antoine interviewed by Ninaj Raoul

Transcription of interview conducted in Haitian Kreyòl. For English translation of transcription, see afc2015027_03480_ms02.

Kreyòl Transcription

00:00 - 00:24

No Kreyòl

00:24 - 00:57

Ninaj Raoul (R): Kouman w rele? Livicia Antoince.

(L): My name is Livicia.

R: Pale pi fò pou mwen tanpri.

L: Livicia.

R: Ok. Epi ki travay w ap fè kounyea?

L: E...èd. "Home aide".

R: Mhm. Ou travay avèk granmoun?

L: Wi.

R: Ok. Epi nan ki kote w rete?

L: Brooklyn, New York.

R: Ok. Ki kote w sòti?

L: Ayiti.

R: Nan ki zòn Ayiti?

L: Camp Perrin.

R: Ok. Kouman w fè vin nan travay, fè travay lakay?

00:57 - 01:17

**Domestic Workers United
afc2015/027**

L: Ptit mwen ki te voye chèche m.

R: Mhm.

%%Λ: "Λè μ τε ωινι, λι τε μετε μ οκιπε τιμοθν.

R: Mhm.

L: Men yon mèt peye m \$40 yo te ban m chak semenn.

R: \$40? Chak semenn?

L: Yea...chak semenn epi m te gen on lòt tankou ki te vin fè de ptit ankò

R: Mhm.

L: M te vin ap okipe yo. Li t ap ban m on ti mònén...

R: Mhm...

01:17 - 01:39

L: Kounyea lè m ap pale I pou lè pou I vin pran timoun lan, mwen menm, genlè mwen menm, pou m sòti, li di konsa, e... "O, Sisi" e peye w m peye w wi! M di konsa si se peye w ou t ap peye m e pa ti kòb sa a m t ap touche. (*unclear*) di se peye ou peye m. M konsidere se ptit ptit mwen m ap okipe, pou w ban m on ti kòb pou m si m bezwen achte on bagay men m pa konsidere mwen menm se peye ou peye m non...

01:39 - 01:57

L: ... paske si se te pou moun m ap okipe se pa ti kob sa a m ta pran nan men I, we? Epi kounyea on lòt lè li fin pase lakay mwen li fin pran ptit la, I ale, oubyen ptit la cho, I ap kriye, oubyen I grangou...kounyea li rele m, li mande, kisa m te bay ptit la? M di I, sa I pou m te ba li? Sa ou te pote yo pou m te ba li...

01:57 - 02:17

L: ...o, wi depi I vini an I we I ap krive, Kounyea la, I ap di mari I konsa pou al rele m. Mari a menm pa vle rele m paske mari se lame k ap rele m egal mwen menm m a pè. Kounyea la le I di mari a pou I rele m, mari li pa okipe I, li pa rele m. Men se li menm ki vin rele m pou I mande m, kisa m te bay ptit la manje?

02:17 - 02:37

L: ...m di sa ou te pote yo (*name unclear*). Li di wi, depi I vini m wè I ap kriye kriye san rete, m di men si w wè I ap kriye, kriye san rete, se swa ke I cho, oubyen I grangou, fè twalèt li, epi lè fini ba I manje. Epi vrèman vre I al fè epi timoun lan pe, li manje, li kouche, li dòmi.

R: M konprann. Ok. Depi konbyen tan w ap fè travay sa?

02:37 - 03:10

L: M genyen sizan...

R: Okay.

L: Q:...depi m t ap fè l.

R: Epi nan konbyen kay ou travay, depi sizan sa?

L: Hmm...depi sizan sa, konbyen kay, e kay pitit la m te rete al travay se sou twazan an m vin al pran "home care" a.

R: Mhm. Men, pa egzanp, ou travay, ou okipe timoun nan de kay?

L: Non, li konn pote l ban mwen nan kay kote m ye an. M gen timoun pou m mennen lekòl...

R: Ok.

L: M gen pou m al chèche yo lekòl.

R: Epi nan lòt travay ou ap fè kounyea a, nan konbyen kay ou gentan pase?

03:10 - 03:33

L: Nan lòt travay m ap fè kounyea, m pase nan en, de..

R: Apeprè...

L: M pase nan twa. Ban m mete l twa

R: Ok. Èske w ka di m kouman, tankou travay w ap fè kounyea, on jou nòmal, kouman w ye, kouman l pase?

L: (*unclear*)

R: Depi nan maten, lè w antre, jisaske w fini. Ki responsabilite w genyen, epi sa ou fè?

03:33 - 03:59

L: Responsabilite m genyen an se pou m pare bagay pou moun lan pou l manje...

**Domestic Workers United
afc2015/027**

R: Ok, Kilè w konmanse...?

L: M konmanse a nevè...

R: QQ:Konmanse pa okomansman jiska...

L: M konmanse a nevè pou inè paske se katrèdtan m genyen..

R: Mhm...

L: Epi apre sa, chak kenz jou, m gen de jou. M te konn konmanse a nevè pou senkè. Yo te vin vire l. Kounyea se nevè pou katrè.

R: Ok. Ban mwen on egzanp de on jou tipik.

03:59 - 04:28

L: Yon jou...m ap travay...kan, avèk on moun.

R: Kisa ou fè?

L: Epi kounyea fi a te vini poze mwen pou m "clock" ki deranje telefòn li, pou m pa "clock" enpi li fè m abi, li vide lwil atè a, de fason lè granmoun lan leve pou l ka tonbe.

R: Li vide lwil atè?

L: Lwil atè sou floor a. Kounyea lè m vini m gentan wè sa, m gentan ale m pran fab, dlo, m mete...

04:28 - 04:52

L: ...menm mwen menm m te manke tonbe paske tenis mwen te glise nan bounda. Lè m di, O, ki annafè glise konsa, li te vide lwil...men avan m te ale nan aprèmidi, m te clean. Kounyea, lè m vini maten m fè sa m a pran (*unclear*) O, kounyea se kouri m kouri, li fè espre pou fason ke granmoun lan ka tonbe sou kont mwen. Men, mwen menm, m entan clean li. Kounyea lè l ap gade m, li konn ap koupe m koute je, kòmsi li ta di w m gen on pwoblèm avè l.

04:52 - 05:25

R: M konprann. So, ki, ki kalite, um, kisa ou bezwen konnen pou fè travay sa?

L: Kisa w bezwen? M bezwen w konnen paske granmoun lan p ap kapab, lè l ap manje, lè l ap pran manje, men l ap tranble...kounyea, m konn pran manje a, m mete l nan bouch li epi l di bon, mèsi pitit mwen, paske se pa tout moun ki ka fè bagay sa a pou mwen. Kounyea m fè ti bouyon pou li. Lè m fè ti bouyon pou li, m ap eseye mete nan bouch li enpi, m wè chak m mete l, li gen tandans trangle...

05:25 - 05:50

L:...kounyea m di enben m ap fè l pi fasil pou ou. M ap blende l. Ptit la di, non, pa blende l, konsa pou ba li l. Li konn al nan bathroom, kòmsi pou al pipi, epi m ap eseye ale avè l pou ede l paske m pa vle pou l santi pipi, ptit la ale l pase l bare m pou m pa antre. Li di konsa, li di granmoun lan konsa, di konsa ou ka fè tout afè w pou kont ou, ou pa bezwen moun, wè? E sa li konn fè.

R: Mhm.

05:50 - 06:23

L: Enpi, granmoun lan toujou...menm lè m pa la, granmoun lan ap nonmen non m paske granmoun lan di konsa mwen sèvi avè l byen. Travay m fè pou li, e pa tout ptit ki fè yo.

R: Mhm. Men ki lòt bagay ou oblige konnen pou fè travay sa byen?

L: Lòt bagay ou oblige konnen, kòmsi...

R: Nan manje a pa egzant...

L: Nan manje a, ou pa ka bay moun lan nenpòt manje. Se sa l ka manje pou w ba li. Sa l renmen. Enpi ou gen jan ou gen pou prepare l pou li. Enpi ou toujou ap pase men w nan tèt li, ou fè ti pale avè l. Èske l renmen sa w fè pou li a, wè? ...

06:23 - 06:53

...Se konsa mwen sèvi avèk li.

R: Mhm. Epi, kisa, ki antrènman ou ka genyen pou fè travay ou genyen an?

L: Antrènman m genyen pou fè travay la, paske lè m t al pran kou HHA a, yo te montre w kijan pou sèvi avèk moun lan, wè? Kounyea, menm lè pa egzant moun lan di w fè on bagay pou li, sa l di w fè a, se li pou w fè. Ou pa nan di ou menm ou pral fè pa w. Kote l voye w la, se la pou ale...

06:53 - 07:20

...sa l di w pouf e a se li pou w fè. Se antrenman sa, konprann? Ou pa ka pa w.

R: Ou pa janm pran on lòt antrènman pou travay sa? Kounyea, menm lè pa egzant moun lan di w fè on bagay pou li, sa l di w fè a, se li pou w fè.

L: Non, se nan

R: Ou pa janm pran on sètifika, on...?

L: Wi, m pran on sètifika.

R: Kisa w te aprann.

L

: Èd HHA.

R: Mhm.

L: Se sètifika nan...

R: Pa gen lòt kote?

L: Apre sa m te pran nan Domestic Workers, wè, te ede m anpil...

R: Mhm...

L: Wè?

07:20 - 07:48

L: Paske, si kounyea la m ka manje, apre Bondye, m mèt di si Domestic Workers paske si se te pou ptit mwen, m pa t ap konn okenn kote. Paske lè y ap soti avè w, si y ap soti avè w se nan machin. Menm lè pa egzant ou pa konn pale anglè, lè y ap pale ou di yo konsa, pale anglè avè w, apre sa y a tradui l an Kreyòl. Yo di w, yo peye byen chè y prann anglè yo, poukisa si yo pale Kreyòl, moun lan pale Kreyòl, pou yo oblige ap pale anglè avè w. Wè?

07:48 - 08:12

R: Ok. Epi pa t gen lòt bagay ou te aprann?

L: Lòt bagay m te aprann se CPR nan HHA a, nan Domestic Workers.

R: Mhm.

L: M t aprann CPR. Kòmsi, lè timoun lan, si l gen on pwoblèm, li tonbe, kijan pou sèvi avèk li. Epi alatandan, ou menm pou rele moun, paran l, oubyen doktè...

08:12 - 08:27

(voice in the background)

R: Okay, I'm really hot. (*laughter*) M cho.

L: M cho tou. (*laughter*)

Unknown Voice: You want to stop for a moment?

**Domestic Workers United
afc2015/027**

R: Yea.

Unknown Voice: Okay.

R: I'm sorry.

(unclear voice in the background)

08:27 - 08:46

R: Ki dènye kesyon m te mande w?

- (unclear voice in the background)

R: Okay. Èske, bon, lè w ap okipe on timoun èske gen fason...we're on? Ok. Lè w ap okipe on timoun èske gen on fason ou ka fè yo dòmi?

L: Wi.

R: Pale m de sa.

08:46 - 09:09

L: Men, depi timoun lan bezwen dòmi ou wè li cho, ou fè twalèt li, enpi w ba manje, ou fè l rann gaz, enpi jwe avè l, ou di "dodo" bat ti dèyè li, epi w chante pou li.

R: Mhm...

L: Enpi li dòmi.

R: Ok.

L: Li kouche li dòmi.

R: Ki lòt bagay on konn fè pou fè on timoun tankou manje vejetab oubyen manje ki bon pou yo?

09:09 - 09:30

L: W ap jwe avè l, tout tou (*kissing sounds, laughter*) ou jwe avè l jisaske, epi pandan l ap ri a epi ou mete ti manje a, "eat it, eat it, eat it, good, good, good" epi e konsa ou jwe vè l pou w ka fè l manje.

R: Ok. E si ou bezwen fè yo sispann kriye?

L: Si m bezwen fe yo sispann krive?

R: Lè y ap fè kòlè?

09:30 - 10:01

L: W ap fè menm jan an, w ap mete l sou epòl ou epi w ap fè vayevyen avè l.

R: Mhm.

L: Epi w ap mache. Di, manmi, "regarde, regarde comme sa, vwazi". Ou fè yo ba l ti jwèt li epi w jwe epi w ap fè vayevyen.

R: Ok.

L: Epi ou fè bagay...

R: Èske w pa janm use tankou bagay kòm si yo malad kòm remèd natirèl, bagay so yo pou ede on timoun?

L: Pou ede li, ou ka fè on ti, si l gen grip, li timoun, ou pa ka fè nenpòt bagay pou li...

10:01 - 10:32

L: ...si w gen ti fèy langichat, on pa menm mete l bouyi. Ou mete on dlo bouyi epi ou toufe li, ou fè ti te ba li. On ti te bazilik, konprann? Ti bagay sa yo... li timoun, ou pa ka ba l nenpòt bagay.

R: Mhm.

L: Yea...

R: Ok. Èske gen lòt bagay spesyal ou konn fè ke petèt ou aprann moun ke, patwon ou, moun ke w ap travay pou yo?

L: Non. (*unclear*) Moun mwen travay pou yo, m pa tèlman travay avèk moun. Se avèk e...pitit mwen avèk moun sa yo.

10:32 - 10:57

R: Mhm.

L: M ret travay la.

R: E fanmi yo?

L: Enben, se yo menm, s avèk yo. Kounyea, lè w fè on bagay pou yo...te gen on lè lè timoun lan pa t ka ale alasèn, epi kounyea la, m te pran on ti shalimo, m pase on ti lwil

**Domestic Workers United
afc2015/027**

maskreti nan fès li. Epi m ba l ran pou l ka alasèn. M pase on ti lwil maskreti pou l pa redi twòp. E sa ou fè pou timoun lan si l pa ta prale alasèn.

R: Ok.

10:57 - 11:26

R: Ki pati nan travay ou ou plis renmen?

L: Men (*coughing*), pati nan travay m plis renmen se lè moun lan pran kò w an konsiderasyon. Ou wè? Li konnen ke se on moun ou ye. W ap travay avè l. Li pa maltrete w. Men gen de kote ou pral travay, moun yo maltrete w. Tankou, m ta di w konsa, se pa moun ou ye. Se yo menm ki moun. Y ap rele sou ou. Wè? Epi moun lan fè afè l epi li kite se ou menm ki pou vin *clean* li. Moun la pa p *clean* li...

11:26 - 11:57

R: Mhm.

L: Wè? Konsa tou gen de kote m al travay ptit moun lan, menm lè pa egzant li tankou *homecare* se m pral fè on bagay, ptit moun lan, si l mande on bagay, li pa menm kite m pran l. Li di ou mèt chita. Epi menm ptit moun lan gendwa ale pran l pou li.

R: Mhm.

L: Lè konsa tou, gen de kote tou, m ap, m ap, rele sou ou(!) Li pa bon...

R: Ok. Sa reponn on lòt kesyon. Ki pate ou plis rayi?

L: Pati m plis rayi se sa, moun ap rele sou ou a, ap ba w fè vye travay, se li m rayi. Men moun lan ap ba w kòb, ou pa ka rayi l. (*laughter*).

11:57 - 12:11

R: Kote w ap travay kounyea, kijan relasyon an ye avek kote w ap travay la?

L: Enben, relasyon sa a bon kounyea.

R: Ok. Èske pa janm gen relasyon avèk timoun ou te konn okipe, an patikilè, ke w sonje anpil?

12:11 - 12:41

L: Non...timoun m te konn okipe se te ptit ptit mwen, li toujou la ansanm avèk mwen, konprann? Epi lè l te piti, li vini li di "granma, Où est grandma? Hi granma!" Egal, endelè manman an konn ap fè *mess*, jan manman an fè, e pou w ta soti, ou ta kite, ou pa ta rete nan kay la, men akòz de timoun lan, jan timoun lan fè, li vini l ap ba w *hug*. Kounyea menm, ou di si w soti, sa ap fè w mal, w ap sonje l, ou rete.

**Domestic Workers United
afc2015/027**

R: Mhm. Kouman w jere santiman emosyonèl ou pandan ke w ap travay avèk on fanmi oubyen on timoun?

12:41 - 13:08

L: Ou eseye menm si l wè, ou pa wè. Ou *laissez tonbe*. Ou konprann, ou pa konprann. Ou fè kòmsi ou pa wè.

R: Mhm.

L: Epi w di ke ou p ap reyaji menm jan avèk moun lan.

R: Èske w santi ke yo respekte tan ke ou, um, kantite tan ke ou travay avèk orè nan tan ke ou, lè gen *holiday*, fèt, bagay konsa yo. Èske yo respekte yo?

13:08 - 13:36

L: Wi.

R: Bagay sa..

L: Lè pakwa. Menm lè tou, se pou yo ta peye w sa pou yo ta peye w, yo peye w *half*.

R: Ok. Sa vle di kisa? Yo ba ou kisa?

L: Kòmsi yo gendwa...kòmsi si se kat èd tan m genyen jou *holiday* la, enpi si m t al travay, m al travay, yo gendwa ba w, si kat èd tan se \$40 yo peye w, y ap ba w \$20.

R: Mhm. Yo pa janm ba ou jou *off*, jou a *off*?

13:36 - 14:03

L: Jou *off* la yo peye w li.

R: Ok.

L: Menm lè yo pa ba w sa yo gen pou ba ou a, men yo peye ou jou *off* ou. Lontan yo pa t konn ba li. Men avèk lwa Obama te vin pase a, ki di lè jou *offmoun* lan fò yo peye l, yo peye li. Ou konnen fò yo dòmi sou ou kan menm. Yo p ap ba w tout.

R: Èske yo pa janm eksplwate ou oubyen okenn lòt travayè ou konnen pou rezon immigrasyon, statis immigrasyon yo?

14:03 - 14:31

L: Pou stati imigrasyon...

**Domestic Workers United
afc2015/027**

R: Li pa oblige ou menm. Li gendwa on lòt moun ou konnen tou.

L: Wi, gen moun ke sa rive yo menm. M pa konnen...

R: Ok. Ou pa janm tandem sa?

L: M konn tandem I. Lè moun lan ap pale men se pa avè m y ap pale, ou pa k ap (*unclear*) pawòl la avèk tèt li.

R: Kisa w konn tandem?

L: Genlè m konn tandem lè moun yo ap pale yo di konsa men s ak rive yo de imigrasyon yo. Y ale yo ba yo papye oubyen yo ba yo kòb, sa k te pou fèt la, li pa fèt. M konn tandem pawòl sa yo.

14:31 - 15:00

R: Sa vle di, èske moun ke w ap travay pou yo oubyen moun ke moun ap travay pou yo, èske yo konn maltrete yo poutèt rezon de statis imigrasyon poutèt ou pa gen statis imigrasyon, pou si yo pa gen papye pa egzanp, èske yo maltrete yo, m pa konnen...? Èske w p janm pataje bagay de kilte ou, um, oubyen eritaj fanmi ou avèk moun ke w ap travay ke w ap asiste?

15:00 - 15:32

L: Sa mwen genyen?

R: Mhm, um, pa egzanp, nenpòt bagay de kilte w, tankou on chante, lè w t ap di m ou chante avèk timoun yo...

L: Wi. Si on moun pa konn chante a, si m konnen I m ka (*unclear*)

R: Ou chante langaj ou...

L: M chante langaj mwen...

R: On kont...

L: M gendwa pataje sa m genyen. Si on moun di I pral fè on bagay, mwen gendwa di non, si se mwen m te ou, m pa t ap fè I konsa. M t ap ret tann Bondye aji pou mwen.

R: Ok.

L: Se konsa mwen menm, m sèvi. M janm wè mal pou moun. M toujou wè byen pou moun.

**Domestic Workers United
afc2015/027**

R: Kouman w fè balanse vi pèsonèl ou avèk vi fanmi ou avèk vi travay ou?

15:32 - 16:02

L: Vi pèsonèl mwen...lè m malad, m al kay doktè...

R: Hm?

A: M al kay doktè...

R: Mhm...

L: Enpi m pran swen tèt mwen, paske si w pa pran swen tèt ou pa gen moun k ap swen l pou ou.

R: Mhm. Le sa ou p ap ka travey.

A: Ou p ap ka fè anyen.

R: Ok. So, si ou pa pran swen tèt ou, ou p ap ka okipe lòt moun?

L: Mhm.

R: Èske w fè pati okenn òganizasyon oubyen gwoup?

L: M pa fè pati nan okenn òganizasyon. Πατι μ φε σε λεγλιζ μ αλε

16:02 - 16:37

... avèk pati nan Domestic Workers, Famn Refije Ayisyen pou Refije Ayisyen. Se pati sa yo. Apre sa, m konn ale lòt kote ankò.

R: Ok. Èske, lè w ap fè travay nan kay, èske w santi ou fè pati de on, on kominote, on gwoup ki pi laj?

L: E si w ap fè travay nan on kay, ou fè on pati de kominote paske se moun lan pase li mete on bagay, li sal vesò a li lage l nan senk lan, ou pase ou lave l. S on pati de on kominote ou fè. Si ou pa t fè l, ou pa t ap fè l. Paske ou t ap kite l, epi bét te gendwa vin pran kay la...

R: Mhm...

16:37 - 17:06

L: Wè? Enpi ou di konsa ou pa sipoze fè menm jan ak moun lan. Yo sal yo, yo lage yo nan senk lan, yo kite yo. Ou menm lan, ou vini ou fè l.

R: Kilè ou vin rantre nan aktivite Domestic Workers United? E kouman ou fè tandé pale de li?

L: Madanm (*name unclear*) ki te envite m.

R: Èske w sonje kilè?

L: M pa sonje (*laughter*)

R: Ki ane...?

L: (*laughter*) Si m di w m sonje e pa vre.

R: Mhm. Epi... mhm? Ou t ap di on bagay?

N::Non, m di m pa sonje kilè.

R: Ok.

17:06 - 17:34

L: Men m sonje m te antre nan lekòl la...ou te fè Fanm Refije Ayisyen pou Fanm Ayisyen lan nan 2008...

R: Mhm?

L: Epi lè sa m sonje m te rantre. Μεν μ πα σονξε κιλε μ τε κονν αλ ναν...

R: ...nan reyinyon?

L: ...nan reyinyon yo.

R: Ok. Kisa sa vle di pou ou e travay ou lè yo pase lwa Domestic Workers Bill of Rights an 2010?

17:34 - 18:03

L: Mwen menm m te vin byen kontan paske lè Domestic Workers te vin pase lwa a, te gen on moun ki t ap travay kay moun, yo te bat li, yo pa t vle peye l, Domestic Workers t ap fè manifestasyon enpi te gen avoka sou li, nou te genyen *case* la, se sa k te fè m rejwi.

R: OK. E nan lwa a kit e pase, le yo te konn monte descann al we politisyen yo...

L: Nan, nan Albany?

**Domestic Workers United
afc2015/027**

R: Mhm.

18:03 - 18:36

R: Pale m de sa. Ki eksperyans ou?

L: O...

R: Ou te ale?

L: M t ale nan Albany...enben m pa sonje (*laughter*)

R: Mhm.

L: Paske ou konnen kounyea, tèt mwen se...(*laughter*)...

R: Ou te pale ak politisyen yo?

L: Wi, yo te mande nou poukisa k fè nou vini la?

R: Mhm.

L: Nou di konsa "because..." R: Ou mèt pale...

L: (*laughter*) Sa k fè nou vini se paske vrè moun ap travay nan kay, y ap maltrete yo. Yo pa konnen si se moun k ap travay yo ye. Paske moun k ap travay nan kay la s on moun menm jan tankou tout moun li ye...

18:36 - 19:00

...egal li sipoze gen lwa pa l. Li sipoze gen jou konje l menm jan yo menm yo gen jou konje a tou.

R: Donk, kouman sa afekte travay ou ke lwa sa pase?

L: Mmm...m pa... (*laughter*) m pa sonje...

R: Pa gen pwoblèm. Kisa w ta renmen wè ki fèt avèk lwa sa a ki pase?

19:00 - 19:28

L: M ta renmen lwa a kontinye.

R: Ok. Um, nan pèspektif pa w, èske òganizasyon Domestic Workers United enpòtan pou ou, moun k ap travay nan kay?

L: Yea...li enpòtan pou moun k ap travay nan kay, paske se li menm k abitye ede moun

**Domestic Workers United
afc2015/027**

yo, k ap fè moun yo konnen on seri de bagay yo pa t konnen yo menm.

R: Èske w, èske w kontan avèk enpak la ke Bill la genyen, ke lwa a genyen?

L: Yea...

19:28 - 20:00

R: Kisa ou ta renmen politisyen an konnen?

Tout sa k ap pase ki mal yo m ta renmen politisyen yo konnen epi pou l antre (*unclear*) pou l organize yo. Pou l pa konmanse pou l kite paske yo gen on mòd yo konmanse yo pa fini.

R: Mhm. Ki *skill* oubyen kisa ou ta renmen aprann?

L: Aprann?

R: Mhm. (*laughter*) m pa gen..

R: Non, pa egzanp, si w te ka pran on kou kounyea, kisa ou ta renmen pran?

L: Si m ti ka pran on kou kounyea m ta remen pou m t al lekol la pou m ta kenbe

20:00 - 20:30

...pou m konnen. M ta renmen kou konpitè. M ta renmen tout sa m wè ki kapab bon pou mwen demen si dye vle.

R: Mhm.

L: Ma ta renmen aprann yo.

R: Ok.

L: Men, malerezman... (*laughter*)

R: Ki, kisa Domestic Workers United te aprann ou?

L: Li te aprann mwen lwa travay yo. Kijan w ap travay kay moun. Fò konn regleman ravay la paske lè w al travay kay moun si w ale pou okipe on timoun, ak timoun lan ou annaf %% Σι ζ αλε ποθ οκυπε ταβ, ταβ λα, σε ακ ταβ λα οθ ανναφέ...

20:30 - 20:55

...ou pa al travay avèk dis moun nan kay.

R: E ki lòt antrènman ke yo te ba ou nan, nan Domestic Workers United?

L: Yo te ban m plizyè lòt antrènman men (*laughter*)...

R: Talè a ou te pale de CPR...

L: Yea, CPR...yo te ban m, yo te montre m CPR. Si m ap travay nan kay avèk moun lan pou si moun lan, li mèt granmoun, li mèt timoun, kisa pou fè avèk li pou si l ta gen on pwoblèm. M sonje sa yo.

R: Mhm...

20:55 - 21:28

R: ...Èske w pa gen okenn dènye mo ou ta renmen ajoute?

L: Non.

R: Pa gen anyen ou ta renmen pataje avèk nou ke w pokò di?

L: M gen anyen ankò. Ou pa bezwen mande m ankò. M p ap sonje.

R: Enben, nou fini wi. Mèsi Livisia.

L: Ok, mèsi.

R: That seems like it went by faster. (*laughter*) I feel like I skipped some pages.

That's why I was looking (*laughter*). Mèsi anpil Livisia.

L: Okay.

R: Ou byen pale.

(unclear voices in the background.)